

OPERATING INSTRUCTIONS

BIG BAG CARRIER

Type: MBBT
 MBBH
 MBBS



NL • DE • EN • FR

MITARI

Nederlands	3
Deutsch	6
Englisch	10
Français	14
Italiano	18
Español	22



Inhoud

Voorwoord	4
Gebruikersvoorwaarden	4
Veiligheidsvoorwaarden	4
Controles voor ieder gebruik	5
Preventief onderhoud	5
Werkschema's en tekeningen	26
 EG conformiteitsverklaring	 26

1. Voorwoord

Deze gebruiksaanwijzing dient door elke gebruiker bij een eerste ingebruikname zorgvuldig gelezen te worden. Deze gebruiksaanwijzing moet het de gebruiker gemakkelijk maken het apparaat, hijsgereedschap te leren kennen en voor de juiste doeleinden toe te passen.

De gebruiksaanwijzing geeft belangrijke informatie voor een zeker, juist en verstandelijk gebruik van het apparaat/ hijsgereedschap. Uw opmerkzaamheid helpt gevaren te vermijden, reparatiekosten en uitval te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat/hijsgereedschap te verhogen.

De gebruiksaanwijzing moet altijd in de buurt van het gebruik beschikbaar zijn. Naast de gebruiksaanwijzing en in het land van gebruik en inzetplaats geldende veiligheidsvoorschriften moeten ook de erkende regels voor veilig en vakkundig werken in acht worden genomen.



Dit werktuig is onderhevig aan de verplichte periodieke controles door een bevoegd controleorganisme overeenkomstig de bepalingen van EN13155 + A2.



Controleer bij levering of bij afhaling uit onze magazijnen steeds de staat van het werktuig op volledigheid en eventuele beschadigingen.

2. Gebruiksvoorwaarden

Het werktuig mag enkel gebruikt worden volgens onderstaande bepalingen.

Eventueel misbruik en hieruit voortvloeiende ongevallen zijn voor rekening van de gebruiker.

1. Dit werktuig is enkel te gebruiken voor de toepassing waarvoor het ontworpen is, namelijk voor het verplaatsen van Big-Bag hijsevenaars met vier (4) bevestigingslussen in combinatie met een hijsmiddel;
2. Behandelen van lasten/materialen op dragers en/of hulp-of hijsmiddelen waarvoor dit werktuig niet is ontworpen is strikt verboden;
3. Het werktuig is ontworpen voor het behandelen van slechts één (1) Big-Bag hijsevenaar per beweging. Het is ten strengste verboden meerdere Big-Bag hijsevenaars in te haken;
4. Het werktuig mag NOOIT gebruikt worden voor het hijsen of verplaatsen van personen;
5. Het nominale hijsvermogen (maximale werklust of WLL) mag nooit overschreden worden;
6. Het werktuig mag nooit in een defecte of onvolledige toestand worden, noch mogen er wijzigingen aan de constructie worden aangebracht;
7. De normale gebruikstemperatuur bedraagt -20 tot +60 °C en het werktuig mag enkel gebruikt worden in een explosievrije omgeving;
8. Voorzie een veilige opbergpositie voor het werktuig bij niet gebruik om beschadigingen te vermijden.

3. Veiligheidsvoorschriften

Algemene veiligheidsvoorschriften

1. Het werktuig mag alleen gebruikt worden door gekwalificeerd personeel welke de gebruiksaanwijzing heeft gelezen en begrepen;
2. Bij het gebruik van het werktuig dienen steeds de geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen gedragen te worden. Veiligheidshelm, veiligheidsschoenen en werkhandschoenen zijn het strikte minimum;



3. Enkel de bedieners van het werktuig mogen zich in het werkgebied bevinden;

Bijkomende veiligheidsvoorschriften bij gebruik samen met een hijsmiddel

Houd rekening met de wettelijke voorschriften betreffende het gebruik en de periodieke keuring van hijsmiddelen. Hiervoor verwijzen wij naar de van kracht zijnde wetgeving.

Alvorens met het hijs en te beginnen:

1. Controleer de goede werking van het hijsmiddel;
2. Vergewis U ervan dat de haken van het hijsmiddel goed in de voorziene ogen van het werktuig zitten;
3. De haken van het hijsmiddel moeten uitgerust zijn met een blokkeerklep (veiligheidshaaksysteem) om te voorkomen dat het werktuig tijdens manipulatie kan loskomen;
4. Eventuele andere hijscomponenten dienen afgestemd te zijn op het maximale hijsvermogen van het hijsmiddel;
5. Vergewis er U van dat de vier (4) lussen van de big-bag correct in het werktuig zijn ingehaakt;
6. Vergewis er U van dat er zich geen andere personen dan deze noodzakelijk voor het bedienen van werktuig en hijsmiddel in het werkgebied bevinden;
7. Begin het optillen van de last voorzichtig, vermijd schokken. Zorg ervoor dat steeds een volledig zicht aanwezig is op de bewegende last;
8. Hou de snelheid bij het heffen in het oog, deze mag niet meer zijn dan 22 m/min bedragen;
9. Vermijd botsen van de last, zorg dat de last nergens achter kan blijven hangen;
10. Stippel het manoeuvreren zodanig uit dat de last niet over mensen moet komen, of over plaatsen waar het eventueel onvoorziene vallen van de last een extra risico zou betekenen;
11. Maak nooit diagonale bewegingen! Eerst verticaal heffen, daarna pas horizontaal positioneren. Nooit lasten zijwaarts trekken;
12. Verlaat nooit Uw werkpost terwijl het werktuig nog in de lucht hangt (met of zonder last);
13. Hijs nooit personen met of mede met behulp van een hijsmiddel;
14. Stop de hijswerkzaamheden indien U een onregelmatigheid vaststelt en verwittig een verantwoordelijk persoon;
15. Het is ten allen tijde verboden zich onder de last te begeven.

4. Controles voor gebruik

Het is van belang dat het werktuig voor ieder gebruik op beschadigingen wordt gecontroleerd (vb. geplooid of ontbrekende onderdelen, scheurtjes in de lasnaden).



Een beschadigd werktuig mag nooit ingezet worden. Bij geconstateerde beschadigingen verwittigt U het verantwoordelijk personeel voor verdere actie.

Na een eventuele herstelling dient het werktuig opnieuw gekeurd te worden door een erkend controleorganisme.

5. Preventief onderhoud

Het werktuig is niet onderhevig aan periodiek onderhoud. Niettemin verdient het aanbeveling rekening te houden met volgende richtlijnen:

1. Sla het werktuig op in een droge en goed geventileerde ruimte;
2. Plaats geen materialen op het werktuig bij opslag;
3. Behandel eventuele roestvorming;
4. Bij geconstateerde beschadigingen verwittigt U het verantwoordelijk personeel voor verdere actie.



Index

Vorwort	8
Nutzungsbedingungen	8
Sicherheitsweise	8
Prüfungen vor jedem gebrauch	9
Vorbeugende wartung	9
Komposition	26
 EG Konformitätserklärung	 26

1. Voorwoord

Diese Bedienungsanleitung muss von jedem Benutzer bei der ersten Inbetriebnahme aufmerksam gelesen werden. Diese Bedienungsanleitung muss es dem Benutzer leichter machen, sich mit dem Gerät, dem Hebewerkzeug vertraut zu machen und es für die korrekten Zwecke einzusetzen.

Die Bedienungsanleitung verschafft wichtige Informationen für eine sichere, korrekte und angemessene Nutzung des Gerätes/des Hebewerkzeugs. Ihre Achtsamkeit hilft, Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfälle zu reduzieren, sowie die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes/Hebewerkzeugs zu steigern.

Die Bedienungsanleitung muss immer in der Nähe des Nutzungsbereiches verfügbar sein. Außer der Bedienungsanleitung und den geltenden Sicherheitsvorschriften im Nutzungsland und am Einsatzort sind auch die anerkannten Regeln für sicheres und qualifiziertes Arbeiten zu beachten.



Dieses Werkzeug unterliegt den obligatorischen regelmäßigen Kontrollen durch ein anerkanntes Prüfungsunternehmen für Hebezeug. Nach der Norm EN13155 + A2.



Bei der Lieferung oder beim Abholen in unserem Lager den Zustand des Werkzeugs immer im Hinblick auf Vollständigkeit und Beschädigungen prüfen.

2. Nutzungsbedingungen

Das Werkzeug darf nur nach nachstehenden Bestimmungen genutzt werden. Eventueller Missbrauch und sich daraus ergebende Unfälle fallen unter die Verantwortung des Nutzers.

1. Dieses Werkzeug darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck genutzt werden, nämlich zum Ortswechsel von Big-Bag Hebeausgleichern mit vier (4) Befestigungsschlaufen in Kombination mit einem Hebezeug;
2. Das Manövrieren von Lasten/Materialien auf Trägern und/oder Hebezeugen für die dieses Werkzeug nicht konzipiert wurde, ist verboten;
3. Dieses Werkzeug wurde für die Bearbeitung von nur einem (1) Big-Bag Hebeausgleicher pro Bewegung entworfen. Es ist verboten, mehrere Big-Bag Hebeausgleicher einzuhaken;
4. Das Werkzeug darf NIE zum Heben oder Befördern von Personen eingesetzt werden;
5. Die Nenntragfähigkeit (maximale Arbeitslast oder WLL) darf nie überschritten werden;
6. Das Werkzeug darf nie in defektem oder unvollständigem Zustand genutzt werden, und es dürfen keine Änderungen an der Bauweise vorgenommen werden;
7. Die normale Nutzungstemperatur beträgt -20 bis +60 °C und das Werkzeug darf nur in einer explosionsgeschützten Umgebung eingesetzt werden;
8. Für die Zeiten, zu denen das Werkzeug nicht im Einsatz ist, ist ein sicherer Aufbewahrungsort einzurichten, um Beschädigungen zu vermeiden.

3. Sicherheitsweise

Allgemeine sicherheitsweise

1. Das Werkzeug darf nur von qualifiziertem Personal genutzt werden, das diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat;
2. Während der Nutzung dieses Werkzeugs muss immer eine geeignete Schutzausrüstung getragen werden. Schutzhelm, Sicherheitsschuhe und Arbeitshandschuhe sind das absolute Minimum;



3. Nur die Bediener des Werkzeugs dürfen sich im Arbeitsbereich befinden;

Hinzukommende Sicherheitsvorschriften bei der Nutzung in Kombination mit einem Hebezeug.

Beachten Sie die gesetzlichen Vorschriften bezüglich der Nutzung und regelmäßigen Prüfung von Hebezeugen. Diesbezüglich verweisen wir auf die geltende Gesetzgebung. Bevor Sie mit dem Heben beginnen.

Bevor Sie mit dem Heben beginnen:

1. Die einwandfreie Funktion des Hebezeugs kontrollieren;
2. Darauf achten, dass sich die Haken des Hebezeugs richtig in den dafür vorgesehenen Ösen des Werkzeugs befinden;
3. Die Haken des Hebezeugs müssen mit einer Blockierungsklappe (Hakensicherung) ausgerüstet sein, um zu vermeiden, dass sich das Werkzeug während des Hantierens lösen kann;
4. Eventuelle andere Hebekomponenten sind auf das maximale Tragvermögen des Hebezeugs abzustimmen;
5. Darauf achten, dass die vier (4) Schlaufen der Big-Bag korrekt in das Werkzeug eingehakt werden;
6. Darauf achten, dass sich keine anderen Personen als diejenigen, die zum Bedienen des Werkzeugs und des Hebezeugs benötigt werden, im Arbeitsbereich befinden;
7. Vorsichtig mit dem Heben der Last beginnen, ruckartige Bewegungen vermeiden. Dafür sorgen, dass man die sich bewegende Last immer gut im Blick hat;
8. Die Hebegeschwindigkeit gut im Auge behalten. Die Geschwindigkeit darf nicht mehr als 22 m/min betragen;
9. Aufprallen der Last vermeiden, dafür sorgen, dass die Last nirgends hängen bleiben kann;
10. Das Manövrieren so planen, dass die Last nicht über Menschen bewegt wird, oder über Stellen, an denen ein unvorhergesehenes Abstürzen der Last ein zusätzliches Risiko darstellen würde;
11. Nie diagonale Bewegungen ausführen! Zunächst vertikal heben, erst anschließend horizontal bewegen. Lasten nie seitlich ziehen;
12. Nie den Arbeitsplatz verlassen, wenn das Werkzeug noch in der Luft hängt (mit oder ohne Last);
13. Nie Personen mit einem Hebezeug oder mithilfe eines Hebezeugs heben;
14. Die Hebearbeiten unterbrechen, wenn Sie Unregelmäßigkeiten beobachten und eine zuständige Person warnen;
15. Es ist grundsätzlich verboten, sich unter eine Last zu begeben.

4. Prüfungen vor jedem gebrauch

Es ist wichtig, das Werkzeug vor jeder Nutzung auf Beschädigungen zu prüfen (z.B. gefaltene oder fehlende Teile, Risse in den Schweißnähten). Ein beschädigtes Werkzeug darf nie eingesetzt werden. Bei festgestellten Beschädigungen ist das zuständige Personal für weitere Maßnahmen zu informieren. Nach einer eventuellen Wiederherstellung muss das Werkzeug erneut von einer anerkannten Inspektionsfirma für Hebezeug geprüft werden.



Ein beschädigtes Werkzeug darf nie eingesetzt werden. Bei festgestellten Beschädigungen ist das zuständige Personal für weitere Maßnahmen zu informieren

Nach einer eventuellen Wiederherstellung muss das Werkzeug erneut von einer anerkannten Kontrollinstanz geprüft werden.

5. Vorbeugende wartung

Das Werkzeug unterliegt keiner regelmäßigen Wartung. Es wird jedoch empfohlen, folgende Richtlinien zu berücksichtigen:

1. Lagern Sie das Werkzeug an einem trockenen und gut belüfteten Ort.
2. Legen Sie während der Lagerung keine Materialien auf das Werkzeug.
3. Rost behandeln;
4. Wenn ein Schaden festgestellt wird, benachrichtigen Sie das zuständige Personal über weitere Maßnahmen.



Contents

Foreword	8
Terms of use	8
Safety instruction	8
Checks before every use	9
Preventive maintenance	9
Composition	26
EG Declaration of conformity	27

1. Foreword

These usage instructions must be read carefully by each user when first using the device. They make it easier for the user to get to know the device/hoist and to use it for the correct purposes.

The operating instructions provide important information for the safe, correct and sensible use of the device/hoist. Your alertness helps to avoid hazards, reduce repair costs and downtime and increase the reliability and service life of the device/hoist.

Instructions for use must always be available close by when using the equipment. In addition to the operating instructions and safety regulations applicable in the country of use and place of operation, the recognised rules for safe and professional work must also be observed.



This equipment is subject to mandatory periodic inspections by an approved inspection body for hoisting and lifting equipment. As per the EN13155 + A2 standard.



Upon delivery or collection from our warehouses, always check the condition of the equipment for completeness and possible damage.

2. Terms of use

The equipment may only be used in accordance with the following provisions. Any misuse and accidents resulting from such misuse shall be at the expense of the user.

1. This tool can only be used for the application for which it was designed, i.e. to move Big-Bag spreaders with four (4) attachment loops in combination with a hoisting device.
2. It is prohibited to handle loads/materials on carriers and/or auxiliary or hoisting equipment that this device was not designed for.
3. The tool is designed to handle only one (1) Big-Bag spreader per movement. It is prohibited to hook up more than one Big-Bag spreader at a time.
4. The equipment must NEVER be used for lifting or moving persons.
5. The nominal lifting capacity (Working Load Limit or WLL) must never be exceeded.
6. The equipment may never be allowed to become defective or incomplete, nor may any structural changes be made.
7. The normal operating temperature is -20 to +60 °C and the equipment may only be used in an explosion-free environment.
8. Provide safe storage for the equipment when not in use to avoid damage

3. Safety instructions

General safety instructions

1. The equipment may only be used by qualified personnel who have read and understood the operating instructions.
2. Appropriate personal protective equipment must always be worn when using the equipment. Safety helmet, safety shoes and work gloves are the bare minimum.



3. Only the operators of the equipment may be present in the working area.

Follow additional safety instructions when using together with another hoisting device.

Observe the legal regulations governing the use and periodic inspection of hoisting equipment. This refers to current legislation.

Before starting any hoisting work:

1. Check that the hoisting device is working properly.
2. Make sure that the hooks of the hoisting device are securely seated in the rings of the hoisting device.
3. The hooks of the hoisting device must be equipped with a locking clip (safety hook system) to prevent the device from coming loose during handling.
4. Any other hoisting components must be adapted to the maximum lifting capacity of the hoisting device.
5. Remember that the four (4) loops of the Big-Bag are correctly hooked into the device.
6. Make sure that there are no persons in the working area except those necessary for the operation of tools and hoisting equipment.
7. Start lifting the load carefully, avoiding jolts. Make sure that there is always a full view of the moving load.
8. Keep an eye on the hoisting speed. The speed may not exceed 22 m/min.
9. Make sure the load does not collide with anything, and that it does not get stuck anywhere.
10. Plot the manoeuvre so that the load does not have to move over people, or over spots where a possible unforeseen fall of the load would pose an additional risk.
11. Never make diagonal movements! First lift vertically, then position horizontally. Never pull loads sideways.
12. Never leave your workstation while the device is still in the air (with or without load).
13. Never hoist persons with or assisted by a hoisting device.
14. Stop hoisting if you notice an irregularity, and immediately warn the person responsible.
15. Never walk under the load.

4. Checks before every use

It is important to check the device for damage (e.g. warped or missing parts, cracks in the welds) before every use. A damaged tool must never be used. If any damage is found, please notify the personnel responsible for further action. After any repairs, the equipment must be re-tested by an approved hoisting and lifting company.



A damaged tool must never be used. If any damage is found, you must notify the personnel responsible for further action.

After any repairs, the equipment must be re-tested by an approved inspection body.

5. Preventive maintenance

The tool is not subject to periodic maintenance. Nevertheless, it is recommended to take into account the following guidelines:

1. Store the tool in a dry and well-ventilated area;
2. Do not place materials on the tool during storage;
3. Treat any rust;
4. If damage is found, notify the responsible personnel for further action.



Indice

Avant-propos	16
Mode d'emploi	16
Consignes de sécurité	16
Vérifications avant chaque utilisation	17
Maintenance préventive	17
Composition	26
Certificat de conformité CE	27

1. Avant-propos

Ce manuel doit être lu attentivement par chaque utilisateur lors de la première utilisation. Ce manuel a pour but de permettre à l'utilisateur de se familiariser facilement avec l'appareil, le matériel de levage et de les utiliser aux bonnes fins.

Le manuel fournit des informations importantes pour une utilisation sûre, correcte et prudente de l'appareil / du matériel de levage. Votre vigilance aidera à éviter les dangers, à réduire les coûts de réparation et les temps d'arrêt, et à augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil/ du matériel de levage.

Le mode d'emploi doit toujours être disponible à proximité de l'utilisation. En plus des instructions d'utilisation et des règles de sécurité en vigueur dans le pays et le lieu d'utilisation, les règles qui sont de mise pour un travail sûr et professionnel doivent également être respectées.



Cette machine est soumise aux contrôles périodiques obligatoires par une société d'inspection agréée des équipements de levage et d'élévation. Selon la Norme EN13155 + A2.



Lors de la livraison ou lors du retrait de nos entrepôts, vérifiez toujours l'état de l'outil pour vous assurer de l'exhaustivité et déceler les dommages éventuels.

2. Mode d'emploi

L'outil ne peut être utilisé que conformément aux dispositions suivantes. Toute mauvaise utilisation et les accidents qui en résultent sont à la charge de l'utilisateur.

1. Cet outil ne peut être utilisé que pour l'application pour laquelle il a été conçu, à savoir pour déplacer des équipements de levage Big-Bag à quatre (4) boucles de fixation en combinaison avec un dispositif de levage ;
2. La manutention de charges / matériaux sur des supports et / ou des équipements auxiliaires ou de levage pour lesquels cet outil n'est pas conçu est interdite ;
3. L'outil est conçu pour manipuler un (1) seul équateur de levage Big-Bag par mouvement. Il est interdit d'accrocher plus d'un équateur de levage Big-Bag ;
4. L'outil ne doit JAMAIS être utilisé pour soulever ou déplacer des personnes ;
5. La capacité de levage nominale (charge de travail maximale ou WLL) ne doit jamais être dépassée ;
6. L'outil ne doit jamais être laissé dans un état défectueux ou incomplet et aucune modification ne doit être apportée à sa construction ;
7. La température de fonctionnement normale est de -20 à +60 ° C et l'outil ne peut être utilisé que dans un environnement sans explosion ;
8. Prévoyez une position de stockage sûre pour l'outil lorsqu'il n'est pas utilisé pour éviter tout dommage.

3. Consignes de sécurité

Instructions générales de sécurité

9. L'outil ne peut être utilisé que par du personnel qualifié qui a lu et compris le mode d'emploi ;
10. Un équipement de protection individuelle approprié doit toujours être porté lors de l'utilisation de l'outil. Un casque de sécurité, des chaussures de sécurité et des gants de travail sont le strict minimum :



11. Seuls les opérateurs de la machine peuvent se trouver dans la zone de travail ;

Consignes de sécurité supplémentaires en cas d'utilisation avec un appareil de levage.

Tenez compte des réglementations légales concernant l'utilisation et l'inspection périodique des appareils de levage. Pour ce faire, nous nous référons à la législation en vigueur. Avant de commencer le levage :

Avant de commencer le levage :

1. Vérifiez le bon fonctionnement de l'équipement de levage ;
2. Assurez-vous que les crochets de l'équipement de levage sont correctement placés dans les yeux fournis de l'équipement ;
3. Les crochets de l'équipement de levage doivent être équipés d'une valve de blocage (système de crochet de sécurité) pour éviter que l'outil ne se détache pendant la manipulation ;
4. Tout autre élément de levage doit être adapté à la capacité de levage maximale de l'équipement de levage ;
5. Assurez-vous que les quatre (4) boucles du big bag sont correctement accrochées à l'outil ;
6. Assurez-vous qu'aucune personne autre que celles nécessaires pour faire fonctionner les outils et l'équipement de levage ne se trouve dans la zone de travail ;
7. Commencez à soulever la charge avec précaution, évitez les secousses. Assurez-vous qu'il y a une vue complète de la charge en mouvement à tout moment ;
8. Surveillez la vitesse lors du levage. La vitesse ne doit pas dépasser 22 m / min ;
9. Évitez d'entrer en collision avec la charge, assurez-vous que la charge ne peut pas rester coincée quelque part ;
10. Planifiez les manœuvres de manière à ce que la charge n'ait pas à passer au-dessus de personnes ou à des endroits où une possible chute imprévue de la charge représenterait un risque supplémentaire ;
11. Ne faites jamais de mouvements diagonaux ! Soulevez d'abord verticalement, puis positionnez horizontalement. Ne tirez jamais de charges sur le côté ;
12. Ne quittez jamais votre poste de travail lorsque l'outil est encore en l'air (avec ou sans charge) ;
13. Ne soulevez jamais de personnes avec ou à l'aide d'un appareil de levage ;
14. Arrêtez les opérations de levage si vous constatez une irrégularité et avertissez une personne responsable ;
15. Il est toujours interdit de passer sous la charge.

4. Vérifications avant chaque utilisation

Il est important de vérifier si l'outil est endommagé avant chaque utilisation (par exemple, pièces pliées ou manquantes, fissures dans les cordons de soudure). Un outil endommagé ne doit jamais être utilisé. Si vous constatez un dommage, informez le personnel responsable des mesures à prendre. Après toute réparation, l'équipement doit être réinspecté par une société agréée d'inspection des équipements de levage et d'élévation.



Un outil endommagé ne doit jamais être utilisé. Si vous constatez un dommage, informez le personnel responsable des mesures à prendre.

Après toute réparation, l'outil doit être réinspecté par un organisme d'inspection agréé.

5. Maintenance préventive

L'outil n'est pas soumis à une maintenance périodique. Néanmoins, il est recommandé de prendre en compte les directives suivantes :

1. Rangez l'outil dans un endroit sec et bien ventilé ;
2. Ne placez pas de matériaux sur l'outil pendant le stockage ;
3. Traitez toute rouille ;
4. Si des dommages sont constatés, informez le personnel responsable de toute autre action.



Contenuti

Premessa	20
Condizion di utilizzo	20
Norme di sicurezza	20
Controlli prima di ogni utilizzo	21
Composizione	26
Dichiarazione di conformità CE	28

1. Premessa

Le presenti Istruzioni per l'uso devono essere lette attentamente prima di utilizzare il dispositivo. Le presenti istruzioni per l'uso hanno lo scopo di consentire all'utente di familiarizzare facilmente con il dispositivo di sollevamento, così da garantirne un uso corretto.

Le istruzioni per l'uso forniscono informazioni importanti per un utilizzo sicuro, corretto e sensato del dispositivo di sollevamento. Rimanendo vigile contribuirà ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e i guasti, e ad incrementare l'affidabilità e la durata del dispositivo.

Le istruzioni per l'uso devono trovarsi sempre nelle vicinanze del luogo di utilizzo. Oltre alle istruzioni per l'uso e alle norme di sicurezza applicabili nel paese di utilizzo e nel luogo di lavoro, devono inoltre essere rispettate le regole fondamentali in materia di sicurezza e capacità professionale.



Il dispositivo in questione è soggetto a controlli obbligatori periodici da parte di un organismo di controllo autorizzato nel settore delle attrezzature di sollevamento. Secondo la norma EN13155 + A2.



Verifichi sempre le condizioni del dispositivo per accertarne l'integrità e gli eventuali danni al momento della consegna o del ritiro presso i nostri magazzini.

2. Condizioni di utilizzo

Il dispositivo può essere utilizzato esclusivamente ai sensi delle seguenti disposizioni. Eventuali incidenti dovuti a un uso improprio del dispositivo saranno a carico dell'utente.

1. Il presente dispositivo può essere utilizzato solo per lo scopo per il quale è stato progettato, ovvero per spostare Big-Bag con quattro (4) anelli per mezzo di sistema di sollevamento;
2. È vietata la movimentazione di carichi/materiali su vettori e/o attrezzature ausiliarie o di sollevamento per le quali il presente dispositivo non è stato progettato;
3. il presente dispositivo è progettato per gestire un solo (1) Big-Bag per volta. È vietato agganciare più Big-Bag;
4. Il presente dispositivo non dovrà MAI essere utilizzato per il sollevamento o lo spostamento di persone;
5. La capacità di sollevamento nominale (carico massimo di lavoro o WLL) non dovrà mai essere superata;
6. Il dispositivo non dovrà mai presentare difetti o essere incompleto, né dovranno essere apportate modifiche strutturali;
7. La normale temperatura di utilizzo è compresa tra -20 e +60 °C. Il dispositivo può essere utilizzato solo in un ambiente privo di rischi di esplosione;
8. Predisponga una collocazione sicura per il dispositivo quando non è in uso, così da evitare danni.

3. Norme de sicurezza

Norme di sicurezza general

1. Il dispositivo può essere utilizzato solo da personale qualificato che abbia letto e compreso le istruzioni per l'uso;
2. Durante l'uso del dispositivo è necessario indossare sempre protezioni adeguate. Casco, scarpe di sicurezza e guanti da lavoro sono il minimo indispensabile;



3. Solo gli operatori addetti ai lavori possono essere presenti nell'area di lavoro;

Ulteriori istruzioni di sicurezza in caso di utilizzo in combinazione con un dispositivo di sollevamento.

Osservi le norme di legge che regolano l'uso e il controllo periodico dei dispositivi di sollevamento. A tal fine si fa riferimento alla legislazione in vigore. Prima di avviare il processo di sollevamento:

Prima di avviare il processo di sollevamento:

1. Verifichi che il dispositivo di sollevamento funzioni correttamente;
2. I ganci del dispositivo di sollevamento devono essere ben visibili;
3. I ganci del dispositivo di sollevamento devono essere dotati di una valvola di blocco (sistema di ganci di sicurezza) per evitare che il dispositivo di sollevamento si allenti mentre è in funzione;
4. Qualsiasi altro componente di sollevamento deve essere regolato in base alla massima capacità di sollevamento del dispositivo;
5. I quattro (4) loop del big-bag devono essere correttamente agganciati al dispositivo;
6. Non ci devono essere altre persone oltre a quelle strettamente necessarie per il funzionamento del macchinario e del dispositivo di sollevamento
7. Sollevi il carico con cautela, evitando gli urti. Si assicuri di avere sempre una visione completa del carico in movimento;
8. Monitori la velocità di sollevamento. La velocità non deve superare i 22 m/min;
9. Eviti che il carico subisca urti, si assicuri che non rimanga incastrato da nessuna parte;
10. La manovra deve essere effettuata in modo che il carico non debba necessariamente passare sopra persone o luoghi in cui un'eventuale caduta imprevista del carico comporterebbe un rischio aggiuntivo;
11. Eviti di effettuare movimenti in diagonale! Il carico andrà innanzitutto sollevato verticalmente, poi potrà essere posizionato in orizzontale. Non tiri mai i carichi lateralmente;
12. Non lasci mai la postazione di lavoro mentre il dispositivo è ancora in funzione (con o senza carico);
13. Non sollevi mai persone con o per mezzo di un dispositivo di sollevamento;
14. Interrompa i lavori di sollevamento se nota un'irregolarità e avvisi subito un responsabile;
15. È assolutamente vietato transitare sotto il carico.

4. Controlli prima di ogni utilizzo

È importante controllare che il dispositivo non presenti danni (ad es. parti sgualcite o mancanti, crepe nelle saldature) prima di ogni utilizzo. Mai utilizzare un dispositivo danneggiato. In caso di rilevamento di un danno, informi subito il personale responsabile. In seguito ad un'eventuale riparazione, il dispositivo dovrà essere nuovamente ispezionato da un organismo di controllo autorizzato in materia di attrezzature per il sollevamento.



Mai utilizzare un dispositivo danneggiato. In caso di rilevamento di un danno, informi subito il personale responsabile.

Dopo un'eventuale riparazione, il dispositivo dovrà essere sottoposto a una nuova verifica da parte di un organismo di controllo riconosciuto.



Contenido

Premessa	24
Condizion di utilizzo	24
Norme di sicurezza	24
Controlli prima di ogni utilizzo	25
Composizione	26
Declaración de conformidad CE	28

1. Prólogo

Cualquier usuario debe leer estas instrucciones de uso detenidamente antes de utilizar el dispositivo por primera vez. Estas instrucciones de uso deben facilitar al usuario la familiarización con el dispositivo/herramienta de elevación, así como aplicarlo para los fines adecuados.

Las instrucciones proporcionan información importante para un uso seguro, correcto y sensato del dispositivo/herramienta de elevación. Al estar alerta, ayudará a evitar riesgos, reducir los costes de reparación e inactividad, así como a aumentar la fiabilidad y vida útil del dispositivo/herramienta de elevación.

Las instrucciones de uso deben estar siempre disponibles cerca del lugar de utilización. Además de las instrucciones de uso y las normas de seguridad vigentes en el país y lugar de despliegue, también se deben tomar en cuenta las normas reconocidas para un trabajo seguro y profesional.



Esta herramienta está sujeta a inspecciones periódicas obligatorias por una empresa autorizada para equipos de elevación e izado. De acuerdo con la norma EN13155 + A2.



Compruebe siempre el estado de la herramienta cuando se entregue o recoja en nuestros almacenes, para comprobar que está completa y no muestra daños.

2. Términos de uso

La herramienta solo podrá utilizarse de conformidad con las siguientes disposiciones. Todo uso indebido y los accidentes resultantes son responsabilidad del usuario.

1. Esta herramienta solo puede usarse para el fin para el que fue diseñada, es decir, para desplazar balancines de elevación Big-Bag con cuatro (4) puntos de fijación en combinación con un equipo de elevación;
2. Se prohíbe la manipulación de cargas/materiales en soportes y/o equipos auxiliares o de elevación para los que esta herramienta no está diseñada;
3. La herramienta está diseñada para manejar solo un (1) balancín de elevación Big-Bag por movimiento. Está prohibido enganchar más de un balancín de elevación Big-Bag;
4. La herramienta NUNCA podrá utilizarse para la elevación o el desplazamiento de personas;
5. La capacidad nominal de elevación (carga de trabajo máxima o WLL) nunca debe excederse;
6. La herramienta nunca debe estar en estado defectuoso o incompleto ni se podrán realizar cambios en la estructura;
7. La temperatura normal de funcionamiento será de -20 a +60 °C y la herramienta solo podrá utilizarse en un entorno sin riesgo de explosiones;
8. Almacene la herramienta en una posición segura cuando no se utilice para evitar daños.

3. Normas de seguridad

Normas generales de seguridad

1. La herramienta solo puede ser utilizada por personal cualificado que haya leído y entendido las instrucciones de uso;
2. Al usar la herramienta, se debe utilizar siempre el equipo de protección individual adecuado. Un casco de seguridad, zapatos de seguridad y guantes de trabajo son los requisitos mínimos;



3. Solo los operadores de la herramienta pueden estar presentes en la zona de trabajo;

Requisitos de seguridad adicionales cuando se utiliza en combinación con un equipo de elevación.

Tenga en cuenta los requisitos legales relativos al uso y a la inspección periódica de los equipos de elevación. Para ello, le remitimos a la legislación vigente. Antes de comenzar la tarea de izaje:

Antes de comenzar la tarea de izaje:

1. Compruebe el correcto funcionamiento del equipo de elevación;
2. Asegúrese de que los ganchos del equipo de elevación están correctamente colocados en los ojales de la herramienta;
3. Los ganchos del equipo de elevación deben estar equipados con una válvula de bloqueo (sistema de gancho de seguridad) para evitar que la herramienta se suelte durante la manipulación;
4. Cualquier otro componente de elevación deberá ajustarse a la capacidad máxima de elevación del equipo de elevación;
5. Asegúrese de que los cuatro (4) puntos de fijación del big-bag están correctamente enganchados a la herramienta;
6. Asegúrese de que en la zona de trabajo no haya más personas que las estrictamente necesarias para operar la herramienta y el equipo de elevación;
7. Comience a levantar la carga con cuidado, evitando que se sacuda. Asegúrese tener siempre una vista completa de la carga en movimiento;
8. Vigile la velocidad de elevación. La velocidad no debe exceder los 22 m/min;
9. Evite posibles colisiones de la carga, asegúrese de que la carga no se puede quedar enganchada en ninguna parte;
10. Maniobre de manera que la carga no pase por encima de personas o lugares en los que la posibilidad de una caída imprevista de la carga suponga un riesgo adicional;
11. ¡Nunca haga movimientos diagonales! Primero levante la carga en vertical, para luego posicionarla en horizontal. Nunca tire de las cargas hacia los lados;
12. Nunca abandone su puesto de trabajo cuando la herramienta esté en el aire (con o sin carga);
13. Nunca levante a las personas con, o con la ayuda de, un equipo de elevación;
14. Detenga la operación de elevación si nota cualquier irregularidad y advierta a la persona responsable;
15. Nunca se coloque debajo de la carga.

4. Comprobaciones antes de cada uso

Es importante comprobar antes de cada uso que la herramienta no presente daños (por ejemplo, piezas dobladas o faltantes, grietas en las soldaduras). Nunca se debe utilizar una herramienta dañada. Si se detectan daños, informe al personal responsable para que tome las medidas oportunas. Después de cualquier reparación, la herramienta debe ser inspeccionada por una empresa autorizada para la inspección de equipos de elevación e izado



Nunca se debe utilizar una herramienta dañada. Si se detectan daños, informe al personal responsable para que tome las medidas oportunas.

Después de cualquier reparación, la herramienta debe ser inspeccionada por un organismo de inspección autorizado.

NL EG Conformiteitsverklaring 2006/42/EG (Appendix IIA)

Hiermede verklaren wij, dat het ontwerp, constructie en uitvoering van de hieronder vermelde machine voldoen aan de toepasselijke veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-Machinerichtlijn. De geldigheid van deze verklaring eindigt indien er een verandering of toevoeging heeft plaatsgevonden welke niet met ons is afgestemd. Verder, geldigheid van deze verklaring eindigt in geval van niet juist of incorrect gebruik van de machine en het niet uitvoeren van de vereiste controles.

Product: Big bag hijsevenaar

Type: MBBT - MBBH - MBBS

Capacity: 2.000 kg

Relevante EG-richtlijnen:

EG-machine richtlijn 2006/42/EG

Toegepaste Norm(en):

NEN-EN 12100-1/2

Kwaliteitsgarantie:

ISO 9001:2015

D EG Konformitätserklärung 2006/42/EG (Anhang II A)

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend bezeichnete Produkt in seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG- Richtlinien Maschinen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung/Ergänzung des Produktes verliert diese EG- Konformitätserklärung ihre Gültigkeit. Weiterhin verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit, wenn das Produkt nicht entsprechend den in der Betriebsanleitung aufgezeigten bestimmungsgemäßen Einsatzfällen eingesetzt wird und die regelmäßig durchzuführenden Überprüfungen nicht ausgeführt werden.

Produkt: BigBag Traversen

Typ: MBBT - MBBH - MBBS

Tragfähigkeit: 2.000 kg

Einschlägige EG-Richtlinien:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Angewandte Normen:

NEN-EN 12100-1/2

Qualitätssicherung:

ISO 9001:2015

GB

EC Declaration of Conformity 2006/42/EG (Appendix II A)

We hereby declare, that the design, construction and commercialised execution of the below mentioned machine complies with the essential health and safety requirements of the E C machinery directive. The validity of this declaration will cease in case of any modification or supplement not being agreed with us previously. Furthermore, validity of this declaration will cease in case that the machine will not be operated correctly and in accordance to the operating instructions and/or not be inspected regularly.

Product: Sand Bag carriers

Type: MBBT - MBBH - MBBS

Capacity: 2.000 kg

Relevant EC Directives:

EC Machinery directive 2006/42/EG

Transposed standards in particular:

NEN-EN 12100-1/2

Quality assurance:

ISO 9001:2015



F

Déclaration de Conformité 2006/42/CE (Annexe II A)

Nous déclarons que la machine designee ci-dessous correspond tant dans sa conception que dans sa construction aux exigences essentielles de santé et de sécurité des directives machines CE. La validité de cette declaration cessera en cas de modification ou element ajouté n'ayant pas bénéficié précédemment de notre accord. De plus, la validité de cette declaration cessera si l'utilisation de la machine n'est pas conforme aux instructions de mise en service, et si elle n'est pas vérifiée régulièrement.

Produit: Palonnier Big Bag

Type d'appareil: MBBT - MBBH - MBBS

Capacité: 2.000 kg

Directives CE corredspondantes:

Directive machines 2006/42/EG

Normes, en particulier:

NEN-EN 12100-1/2

Assurance qualité:

ISO 9001:2015

Dichiarazione di conformità CE 2006/42/EG (Appendice II A)

Con la presente dichiariamo che la progettazione, costruzione ed esecuzione commerciale della macchina sotto menzionata è conforme ai requisiti essenziali di salute e sicurezza della direttiva macchine CE. La validità di questa dichiarazione cesserà in caso di eventuali modifiche o integrazioni non concordate con noi in precedenza. Inoltre, la validità di questa dichiarazione cesserà nel caso in cui la macchina non venga utilizzata correttamente e in conformità con le istruzioni per l'uso e / o non venga ispezionata regolarmente.

Prodotto: Bilancino a croce

Tipo: MBBT - MBBH - MBBS

Capacità: 2.000 kg

Direttive CE pertinenti:

Direttiva macchine CE 2006/42/EG

Norma/e applicate:

NEN-EN 12100-1/2

Garanzia di qualità:

ISO 9001:2015

Declaración de conformidad CE 2006/42/EG (Apéndice II A)

Bajo la presente declaramos que, el diseño, construcción y comercialización del producto mencionado bajo estas líneas que cumple con los requisitos de sanidad y seguridad requeridos por la Directiva de Maquinaria CE. La validez de esta declaración cesará en caso de que se produzca alguna modificación que no haya sido acordada por nosotros previamente. Además, esta declaración dejará de tener validez en el momento que la maquinaria no se use de forma correcta, siguiendo las instrucciones de uso y/o no atendiendo a las inspecciones regulares.

Producto: Balancin Big Bag

Tipp: MBBT - MBBH - MBBS

Capacidad: 2.000 kg

CE Directivas relevantes:

CE Directiva de maquinaria 2006/42/EG

Norma/s en particular:

NEN-EN 12100-1/2

Garantía de calidad:

ISO 9001:2015

Datum / Fabrikant ondertekening
Datum / Hersteller-Unterschrift
Date / Manufacturer's Signature
Date / Signature
Fecha / Firma del fabricante
Data/ Firma



2023-01-01

T. Lavrijsen

Functie ondergetekende
Angaben zum Unterzeichner
Identification of signee
Fonction du signataire
Función del firmante
Identificazione del firmatario

Hoofd Kwaliteitsgarantie
Leiter Qualitätswesen
Manager Quality Assurance
Responsable Qualité
Gerente de garantía de calidad
Responsabile controllo qualità

MITARI HIJSTECHNIEK BV

DE MAAS 40
5684 PL, BEST

DE RIJN 9
5684 PJ, BEST

www.mitari.nl
+31 (0) 499 338 000



CE



vca^v